

# ПОЛОСІ УКРАЇНИ

Влада — Радам!

Газета Верховної Ради України ♦ № 214 [464] ♦ Віторок, 10 листопада 1992 року ♦ Ціна 2 крб.

## У Верховній Раді України

У нелегкій нинішній економічній ситуації не спадє соціальна напруга. Люди чекають від Верховної Ради, нового Уряду України конкретних дій по впорядкуванню заробітної плати, пенсій, врегулюванню цін, об'єднанню споживачів торгівлі, розв'язанню інших соціальних проблем. Зараз ці питання у стадії вирішення у Верховній Раді та Кабінеті Міністрів, вони розглядатимуться на пленарних засіданнях, які відбуваються з 16 по 21 листопада.

З метою прискорення їх розв'язання на державному рівні, підготовку відповідних законів і рішень Уряду, країної координації дій у Верховній Раді 6 листопада

да відбулася спільна робоча нарада ряду голів постійних комісій Верховної Ради, членів уряду та керівників окремих відомств.

Особливу увагу було звернуто на необхідність найбільш швидко прийняти рішення щодо підвищення мінімального розміру заробітної плати і пенсій та інших конкретних питань соціального захисту населення. Мають бути негайно запропоновані відповідні зміни й доповнення до законів про пенсійне забезпечення, про індексацію грошових доходів, про прибутковий податок, що стосується праці, щоб прискорити розглядати їх у Верховній Раді. Пріоритетне значення надаєть

ся розгляд пакету законопроектів з соціальних питань, зокрема законів про статус і соціальні гарантії вистарілих війни, праці і Збройних Сил, про державну допомогу сім'ям з дітьми, про зайнятість населення та інших. Разом з тим наголошувалося, що розв'язання соціальних проблем у вистарілій мірі сприятимуть конкретні дії по стабілізації економіки, подоланню реформ, наведенню порядку, посиленню контролю за дотриманням чинних законодавчих актів.

Вів нараду перший заступник Голови Верховної Ради України В. В. Дукляк, а обговорення взяли участь віцепрем'єр-міністр В. М. Пинкевич.



## ХУДНЕ ТЮЛЬКА НА ОЧАХ

«Та і дні й не скрутиш!» — спростерся вигукне у жарі ридаючи «Вірменського спліну». Вино ціна скандо піднялась до 45 мільйонів марбаванців, коштовного виводу — до 2,5 мільйонів, бонни паланого — до 540 мільйонів, а баночка під ним, і та роздулася до 12 мільйонів. Нестурмилося Азоске чано, щоб за мілгрім хамси 120 мільйонів лугитів та немає її у «Вірменоспелі» вінні, хамси тієї за двісті місяців план. Рибу-роботу на 64 вісотин анювали. Що на воєр, що у стіву — не нає на вуду. І немає тієї зопотери, ані б уся зробила за нас по-виріноку, зворсто. Тагин сам невід дасть Бог, і тільки достат у азії!

Сергій ВУСАТИЙ.  
Фото Олександра ОВУХОВСЬКОГО.

## ПОКИ ЩО КОМЕРЦІЙНА ТАЄМНИЦЯ

Питанням розвитку української нафтової промисловості була присвячена зустріч Президента України Л. Кравчука з його радником з економічних питань Б. Миском (США) та представниками американської компанії «Едж петролеум корпорейшн» Дж. Каловейном і К. Кіні. Вона відбулася минулої п'ятниці.

На початку зустрічі Л. Кравчук зазначив, що Україна з об'єктивних причин заявляє у нафтовому питанні від Росії. Це спричиняє як тактичні, так і стратегічні труднощі в розбудові української економіки, зобов'язанні Ті енергоносіями.

Американські підприємці, зі свого боку, висловили думку, що необхідно передовсім удосконали

ти структуру відповідної галузі української промисловості. Потенціал для цього є. За словами Дж. Каловейна, його компанія готова допомогти нам швидко змінити ситуацію, що склалася. Зокрема, «Едж петролеум корпорейшн» готова вкладати як гроші, так і технології в наш нафтовий сектор.

Деті розмови почалися за закритими дверима. Але те, що американські підприємці пропонували собі стос до двох нафтер і навіть нафту, свідчить, що вони вже мають конкретні пропозиції. Однак їхні плани, напевно, поки що комерційна таємниця.

Олександр ЄВСІКОВ.

## Сьогодні — останній день передплати

«Голос України» — газета Верховної Ради України, виходить п'ять разів на тиждень обсягом укладі білочки, ніж будьяка з українських газет, 16 сторінок і при цьому коштує:

- на рік — 480 крб.
- на півроку — 240 крб.
- на квартал — 120 крб.
- на місяць — 40 крб.

«Голос України виходить українською (індекс 60955) та російською (індекс 60997) мовами, має додатки мовами національних меншин.

«Голос України» проводить для своїх передплатників 93 лотерею. Розігруватимуться нейтральної назви автомобіль, велосипед, телевізор «Електрон», «Беріан», пральні машини «Таврія», лінійно, універсальні деревоборючі верстати, кавомолки, миски, кукури номбайни, 50 штук бетонних блоків для стін будівельного ідеала, електроінструменти, сувеніри набори—

рушники, серветки; фони, міні-филососи, електричний дзвінок «Артус», мотоцикл ЗІМ-350, міні-тримач Т-012, набір мискині засоби: СП «Джонсон», старомоднішні, розмаїтові самовари, 15 вигреші по тисячі марбаванців, відразу тивим для палат і жіночих існують, імпортні кавирілла, автомобільний СКК-12, шість вигреші по 10 тисяч марбаванців, для комплекти верстатів для індивідуальної діяльності (у кожного комплект — 4 верстатів), набори овочово-фруктових і м'ясних консервів, номпони ластівної білочки, автомобільні приклади, магнітони, бездрядні пристрої, набори ношів, пральні машини «Вірменія», меблі, молад, азуття, сервізи, АВТОМОБІЛЬ «ТАВРІЯ».

Другі, ви ставте українським розширшу нашої лотереї за умов, якщо передплатити «Голос України» на рік. Описи надсилає до редакції листівку з поміткою «Лотерея», де вказує:

- ПРІЗВИЩЕ, ІМ'Я, ПО БАТЬКОВІ;
- ДОМАШНІЙ АДРЕС;
- НОМЕР КВІТАНЦІЇ;
- НОМЕР ПОШТОВОГО ВІДДІЛЕННЯ, ЯКЕ ОФОРМИЛО ПЕРЕДПЛАТУ.

Розіграш лотереї — у січні 1993 року. Щастя вам!

## Читайте в номері

НЕ  
НА ПАРАДІ,  
АЛЕ Й НЕ В СПОКОЇ



Тільки на нас стратегічне акціонерне товариство «Саламандра» гарантує УСІМ передплатникам «Голосу України» на 1993 рік безлічати стратегічні лотери на суму 25 тисяч марбаванців. Подорожні на 4-й сторінці.

Будя й демонстрація під  
керівництвом Союзу, союзних  
регіонів, думу Конгресу.  
Розголошено, що змову  
соціалістів і влада (голова  
міськзряду І. Семенов, Лу-  
нарі й заступник поверну-  
ти до роботи, але не  
випустити генералів, і хо-  
чесь запитати у представни-  
ків кримської влади: а як  
ле було з Конституцією Ю-  
му, з українськими законами,  
чи треба виконувати навіть у  
дефек «вечерні серпухи»?

Відповіддю на ці питання  
стварилися і в Полтаві  
та Дніпропетровську. Як по-  
відомо, полтавський влве-  
стився до роботи, революція  
центрального мінусу не  
було, а найбільший сини-  
зація англіянки ринку.  
Зиття, воно, як і релігія,  
не минає, не змінюється.  
І, слава Богу, життя такім  
перемагає. Бо з 3-5 мільй-  
нів громадян республіки не  
«світяться» задоволені, не  
участь тільки понад 100 ти-  
сяч чоловік. Ідеє логічно  
ми вже нібито й не на парад-  
і, але й не відомо, чому  
німає, але й від споною да-  
лені.

Підготував  
Володимир СКАЧУК

На знімку: 7 листопада  
Київ.

Фотомонтаж  
Микола  
КОЗЛОВСЬКОГО

# ПОПЕРЕДІТЬКА... В РАЙ

Своє підприємство колективні Самарські дослідного заводу залізобетонних та фліквирних виробів азіа за ордену одним з перших в Україні і купили чим на перший.

Сталося це два роки тому. То як хитро і навіть людям, які мають у колективній власності чималі заводи! Крім цього, вони досідають небуди і так надбали з поміччю науки для генеральних дослідників, вони роздряджені і приватизації не за горіжми і як оцінюють перебіг їхніх підприємств та вони бачать своє майбутнє — ось те коло питань, що ми з'ясували, зустрілися з директором підприємства Віктором САМЧУКОМ.

— Колективна власність — це, Вікторе Степановичу, щось знайоме, майже знайомише і соціалістичної економіки. Ясно, що завод приватизовано, але ж колективом...

А ми й переходили у 1988-му на ордену, на яку не поклалися особливих і тим паче далекосхідних надій, лише тому, що за неї в нас придбали після відрахувань орендної плати — ставав власністю колективну. Розумієте? Одержав були стратегічні міста — разом заробити і купити підприємство.

Якщо перший крок здійснити дозволили нам без надмірних ускладнень, то другий вийшов цілком несподівано зусиль і, мабуть, витримки та наполегливості. Як тільки ми вийшли з підпису по акту потужності, — комісії і ревізії, наслідки з міністерств та відомств, тяжкими і місцями не виникли із заводу. Траплялися відверті, ні воядини у які назвали: «наш завод не підлягає у вас майбутню і не пускати на волю...».

Ось вам і віра знайома колективна власність. Якщо вона на випливає з командної адміністративного зашорюю: скасовує, по суті, експлуатацію трудових державою, то це принципово інша ситуація. Не те гра, а серйозно. Це надого, наважиди. Тепер скажу: в нинішньому заходімоу світі сучасні приватні підприємства, на яких працюють найкращі робітники, а не співласники, поступово переходять у виконання, точніше, усім тим, які частково належать і робітникам. Шкода, що саме це у нас ніки

мало береться до відома. Це, як на мене, підказує розробником програм роздрядження і приватизації брати те краще, що здобули наші люди, будемо казати уже так, за соціалізм.

— То, виходить, найбільша трудність — викинути завод, а далі — жодних проблем?

— Переважання психології, особистих і ділових стосунків у колективі та між підприємствами, трудовими осядками, розривом, — уявою справа мелекта. Ми все це не передбачили і помилки, вивчили стосунки на заводі з участю колективів і психологів. Та головне — справді поставили діло так, що колектив приватизував завод, а не директор у гурті з двома-трьох десятками управлінь. Особливо ні, скандино, прокумував колективні суспільства. Ось у тих ми чисельно скоротилися більш як на третину. Причому скорочувала не дирекція, а бригади, ділянки, інші підрозділи, де самостійно формували свої підприємства. І те люди опалилися перед вибором: або добре працювати і заробляти, або йти геть.

Пригадайте безліч економічних реформ, від гучно за мислялися в минулому. Жодна не принесла очікуваних наслідків. Чому? Втілювалися волею методом зверху, швидко гальмувалися й спотворювалися на рівні виробництва — бо робітництво гучно залишалося байдуже, — одне слово, зводилися формальності найвище. Отак і приватизація, роздрядження приречені на провал, якщо

їх втілюватимуть нав'язливо і силоміць владні структури. Це треба згадати. Люди мають усвідомити, що впроваджені способи виробництва, хоч би як він кому не подобався, безнадійно програв і заведе лише в безнадію. Йти в адміністративний чи співласницький завод і фабрики, не на зарплату, а на прибутки від своєї підприємливості і є єдино справедливою соціальною реальністю, яка рішуче змінить економіку. Кану по те того, що в Україні «дозволили» вони що «ринкові» уроки задоволяти лібералізацію ціни та процвітаючим промислам населення, які жодного відношення до виробництва не мають. А поспіхом були наслідки — робітничий почався волею і розвитком виробництва.

Наш завод уже на першому році після виниклу, збувши свою продукцію за регульованими цінами, досяг 60-процентної рентабельності, загальною за перший рік мало не вдвічі збільшилася отримані торгів у старих цінах отримали три мільйони прибутку, і, поза сумнівом, лише за рахунок перебудови виробничих стосунків у колективі та способу мислення і життя, робітництва.

— Але ж сьогодні, куди не пойдеш, перебудова на приватизації і приватизації трудності. Вжеда спотворюється виробництво, і, як і розуміють, приватизація підприємств у багато гірших умовах, ніж державні. Керівники міліахує сучасні виробничі новостворені фірми експлуатують, не втілюються усе, аби ми спочивали, не злігалими за волю. Ми, мовляв, забули, що, казалися, поверне багатьма, волею погратимі лише і немо, а все в рай...

— Так і для нас останній рік — з минулого серія й версія — рік випробувань і торгів. Уряд України яніо з політичних міркувань підняв зарплату шахтарям —

чим це скінчилося? Стрибком ціни. А у нас же не тверда зарплата, у нас прибутки... адміністрація підприємств застала від своєї продукції, в одну мить стали більшими від решти. Але слухайте далі: приватне підприємство позбавило права на пільговий кредит. Та куди пішли ті гроші? Стимулювали випуск продукції? На розвиток виробництва? Ні, звичайно. На зарплату, а отже, потім в кишені спекулянтам і новонародженим комерсантам. Хіба не згубна помилка? Поділяли гроші між приватниками, вони і їх віднесли перекупникам, а оновленим потужностям, впровадженню нових технологій майже нічого залишилося.

Розумію труднощі на нашому спокійному ринку. То уряд мусить мати економічно виверну політику щодо цього, однак очевидне — це. Курс купівельно-продавця щодо валютки катастрофічно у нас і падає далі передусім тому, що ми тримаємося за перебудову умовлення урпоного. Наш курс зіставляється цінами на гачки, а не вартістю устаткування і технологій. Не тим, у чому ми насправді програємо значно менше. І програли б ще менше, якщо бери за все завоювали виробництво і виробники, підприємства.

Веземо-веземо нашу економіку в ринковий справді на квадратних колах. Чого, приміром, домагалися Верховна Рада, колективні підприємства з прийняттям радикальних законів, проголосили маторіал на державну власність? Свій і яскравий приклад колу у Новомирогороді колектив швейної фабрики вилучив її за чесно зароблені гроші, то вбратяний суд вилучував цей акт. Спробуйте теорію людей, які опеклися, застрайду запропонувати приватизацію — нізачо не погодяться. А тим часом закусало не приватизація, а «приватизація» йде... і думе великі кошти напромадують...

са нині у людей, які не налагоджувати виробництво, не виймуть і не займатимуться цим. Неважко спрогнозувати небезпечні наслідки, бо ж кошти мали б зосереджуватися у тих, хто розпочинає справний бізнес, пов'язаний з випуском продукції. Уряд, адже, ні інструментів стимулювати виробництво, марно сподіватися на успіх.

Очі являю, як на мене, насправді і перешкодиною становленню такої колективної економіки. Перешкода — на зразок втрачених з'являю з традиційним суцільниками — не такі страхи.

— Уж, одже, відлядає долають? То ж, Вікторе Степановичу, чепав ваш завод у найближньому майбутньому? Запише під кінець завжди питання про плавля...

— Цілого року це 10 січня ми не мали жодного держзамовлення і мінімум власних договорів на поставання продукції, а перший квартал завершили, майже повністю користувалися свої потужності. І сьогодні майжеякщо не іас — технічне і технологічне не удосконалення заводу, урізноманітнення конкурентоздатної продукції.

Завсереємо вводити нові лінії для виготовлення стійких матеріалів і лопт перекирть, суцільниками автомобільних гаражів. Прибавили аргументи, ніяк виготовити стійкої деталі й конструкції з пінобетону, а також технологію виробництва новітніх покриттів матеріалів з арчованих базальтових волокон.

Ще раніше одні в Україні освоїли технологію виготовлення базальтових дуски — унікального антикорозійного покриття для будівельних конструкцій. Але тут потрібні чималі капітальні вкладення. От-і сподіюсямось зобавити грошей. Купити уладас чо технологію воляю уже і американці, і німці, і юбослави, та не продамо — віримо, що зоряні змій не обми не і нас.

Микола НЕЧПОРЕНКО, власний кореспондент «Зоря України». Дніпропетровська область.

НЕМАЄ для, щоб не чув, як мим вайко без твердоті валюти.

Вез неї сьогодні не те що ніких технологій не впроваджені, а навіть у турпозаході до кошикової брідної не з'являю, але так бажані «зелені» струмочки яніо дуже неспівмірно торувати шлях в Україні. Не кожному про приватизацію в КМВ. Хоча дирекції, які могли б їх жити, чимало, зупинилося на одному з них.

Шодоби контролю-пропусковий пункт «Чол» перетинати десятки тисяч ізоземних громадян. Подібна картина і в КПН «Ужгород». Проте а жодного з автогостів, що йдуть до нас, немає страхового поліса, згідно з яким його держава робить ба на себе відповідальність за громадян, якщо з ним щось трапиться на території нашої держави або якщо він завдасть шкоди громадянам України. Хто неможуєвати збитки? Добре, мого гість сам «розкошешляється». А коли ні?

Приміром, місяць тому в Ужгороді водія із Словаччини протаривали «Москвич» одного з робітників мехзаводу. Дай встановлю: виний у транспортний пригид ізоземний. Ну й що? Той поїхав додому, а наш земляк об'їзжав пороги різних установ, щоб ті допомогли йому відшкодувати збит

## Куди течуть «зелені» потічки?

... Був би у словачки страховий сертифікат — за нього розрахувалися б страхова компанія. А так — шукай вітра в полі.

Зонсім ініе ставлення до проблеми в наших усядів. Перше, що гучить після того, як ми перетинаємо кордон, чіе у нас «асяні карт». Яніо нема — платіть за неї тут же. Можна у БКВ, форнітатам чи кронами. Коли ж ні — завертай. У переважній більшості змучені багатогородніми, а то й добрим чепанним парем КПН, наші туристи без снів викладають необхідну валюту, у Ужгороді — 20 доларів США чи 1800 форнітат, у ЧСФР — 110 (1) доларів США або 3000 крон. А тепер замислимося, сідь який «зелений» потічок не додержуємося ніяким чином?

В уважному читачу тут може виникнути цілком резонне запитання: а чо

му б нам не вимагати від ізоземців солдати страхового податку безпосередньо на кордоні, як це роблять вони? Відповідь до неясності прості: бо для цього потрібні відповідні формальності акт. Рента — справа технічна. Хоча з нею, чесно кажу, у нас тек не все гаразд.

Так, ужгородський філіал страхової компанії «Україна» вирішила оформити відповідні папери безпосередньо на кордоні. Аби боді валютні струмочки яніих громадян не перетали впасти нішої держави. Прибавляй до цього спеціальні вагончики. Але тут виявилися «кльнності» прикордонників: ни порушують режимну зону. І встановити б були для страгматів не доволіли. Не знайшлося бідлохали місця й нішюли митного заду — там розмістити валютний магазин сільного ук

ратно-місцевого підприємства «Чол трейдінг». Інакше, від його держави було б більше з'являю, а і да Діч страхувальників! Хоча вони могли б працювати й поруч.

Страхові підприємства доцільно відкрити і на пунктах спрощеного поїзду авіації. Але неможливо бажано чі намагаються до судів та не міліють. А за «сильною картою» до Ужгорода поїде не кожен.

До цього простого руху не додержується ініаційні заги родського філіалу страхової компанії «Україна». С. Добощ. — Та й інвалюти місцеві банки не приймають, а воєнти II до обласного центру різко наано.

Спроба справити русло валютних струмочків у бюджет України була в Державному міністерстві коментарі, який наказом № 173 від 4 вересня 1992 року вважав з 1 жовтня спеціальні митні збори. Але чіткого механізму й практичної реалізації розроблено не було, що викликало ні місцеві бідлохали неперозумки. Тому до остаточного «справлення» відповідних регулюючих документів, але ігноруючи наказу тимчасово припинено.

Течуть собі спокійно, «зелені» річки. Микола ГОРБАТОВ, Закарпатська область.

## 10 листопада 1992 року. № 214 (464)



Передплата-93

Газету «Голос України», ви автоматично одержуєте поліс однієї з найбільших в Україні страхового акціонерного товариства «Саламандра».

УМОВИ СТРАХУВАННЯ:

— життя та здоров'я передплатника.  
— від травм наслідком нещасного випадку до інвалідності або смерті передплатника.  
— до 25 тисяч купонів в залежності від нанесених життю чи здоров'ю передплатника.

— на період передплати на газету «Голос України».

Документи, необхідні для одержання страхового відшкодування — квитанція передплати на «Голос України» у 1993 році.  
— Вирізаний з газети і заповнений на ім'я передплатника корінець страхового полісу САТ «Саламандра».  
— Документ, що підтверджує настання інвалідності чи смерті передплатника в результаті нещасного випадку (у разі смерті відшкодування сплачується спадкоємцям потерпілого).  
— Паспорт або посвідчення особи передплатника (у разі смерті передплатника документ, що підтверджує право успадкування).  
Телефони для довідок: (8-0572) 22-47-04, 21-19-38.  
Адреса: Харків, ДСП пл. Радянської України, 1, Палац праці, 7 під.

Страховое акционерное общество  
**САЛАМАНДРА**

КОРЕШОК К СТРАХОВОМУ ПОЛИСУ

№ квитанции о подписке \_\_\_\_\_

Страхование жизни и здоровья от несчастных случаев

Сумма - 25 000 рублей.

Страхования - на период получения газеты «Голос Украины».

Срок - с 1 января 1993 года.

ПОЛИС САО «САЛАМАНДРА» - ВАШ ТАЛИСМАН!

Зверніть увагу

**ДІЙНИКИ З «ФОНДУ ГУРВІЦА»**

у нього інвалідності, громадяни кажуть са- Гурвіца», бо створити Жовт- народних конкомму. І фонду — зробив зручності підключення підприємств комерційні онремних діяння та ви- фонду про- роботу по ма- трисці малоза- похилого з'являються

льшому об'єднанні «Сцена», очолюваному відомою у мі- сті добродійницею Світлою Ніслевич (аптечки ж «паку- ються» в аптекоуправлінні). Ці комплекти видають бать- кам, коли вони забирають не- мовля додому. А сім'ї, діти з яких виховуються в держав- них дошкільних закладах, от- римують ще відчуттєшу допо- мого — плату за утримання і харчування дітей взяв на себе «Фонд Гурвіца».

І крім цього «Фонд Гурві- ца» проводить окремі акції: усім реабілітованим вручено по тисячі купонів, на проха- ня Дитячого фонду виділено 100 тисяч карбованців для придбання спеціальної інва- лідної коляски для дівчинки- школярки. У музичній школі імені Столярського відбувся концерт для дітей-сиріт, після якого кожному з них було вру- чено коробку египетських цу- керок (такі внески тепер теж надходять до «Фонду Гурві- ца»).

Усі ці факти говорять самі за себе. Та запитання до тих, хто прочитає ці рядки, поста- вить хочеться: може, й серед вас, підприємці, банкіри, слу- жбові особи, просто громадя- ни, теж знайдуться люди, які виявлять турботу про мало- забезпечених не лише на словах, а й на ділі?

Георгій ВОРОТНЮК.  
Одеса.

**КИЇВРАДА ОГОЛОСИЛА ВІЙНУ ІВАНУ САЛІЮ,  
КАДМІНІСТРАЦІЯ ЗВЕРНУЛАСЯ З ПОЗОВОМ ДО СУДУ**

менати, «ти- стосунків кадіміністра- у відверте, ні- протистоян- краплиною, а- стном стало рі- Київради про- 30 жите- міста роз- містих пред- Президента у Салію.

тину міського господарства. Що ж сповів Іван Салій зі своєю командою, коли зумів викликати таку нечувану для Київради згуртованість? Адже скарсовні розпорядження при уважному їх вив- ченні працюють, на киян, на порядон та організованість у багатьох галузях господар- ства. Ясність вис голова Київради Василь Нестерен- ко, виступивши на засіданні муніципальної асамблеї ми- нулої п'ятниці:

ли б на подібні розпоряд- ження спромоглася Київ- рада, то все стало б на свої місця. Але тоді і відпові- дальність за їх виконання бу- ла б за нею. Проте Рада не має виконавських функцій, тому вантажем відповідаль- ності вона поступилася держадміністрації, заявив- ши споглядацьку позицію: законні чи незаконні роз- порядження Салія. А оскі- ляться закони у нас ще та- кі, що досить часто дозво- ляють собою маніпулювати, як заманеться, то сталося те, що сталося.

Хоч, як на мій погляд, си- туация, в яку потрапили представництва і виконавсь- на влада, настільки типова, що, можливо, київським де- путатам слід подякувати, що вони довели її до краю, і на- стільки швидко, що жодна

зі сторін ще не встигла на- ламати дров.

Суть полягає в тому, що обидві інституції потрапи- ли у порожнечу, яка утвори- лася в результаті неузгод- женості окремих положень Закону про представника Президента і Закону про міс- цеве самоврядування. Ска- жімо, Ради є власником майна, але не мають вико- навських структур. При- нявши до виконання Закон про представника Прези- дента, вони, однак, не деле- гували повноважень ані ос- татньому, ані держадміні- страції, яка фактично є пра- вонаступником колишнього виконкому.

До речі, Іван Салій пе- редбачав такий поворот по- дій, звернувшись з відпр-

**Мистецтво і графиня К**

Видавництво «Мистецтво» засноване ще 1832 року. До 1886-го тут випускали 900—1300 найменувань книжок. А за перше півріччя нинішньо- го року — лише 28 назв. Держава вже не дає ні дота- ції, ні фінансової підтримки. Видавці докладають збитки ко- мерційними книжками. Так, підготували до друку «Гра- финю Козель»...  
На рахунок «Мистецтва» — 26 тисяч валют. Але во- на «заморожена» ще уназод Горбачова. Директор В. Ку- зьменко запевняє, що нині єдиний вихід — бартер. Са- ме за бартером реалізовано альбом «З української старо- вни» однієї канадської фір- ми, за 1000 примірників — 8,5 тонн фінського крейдя- ного паперу. А валюту зароб- ляти невигідно — держава забирає лев'ячу частку.

Проблема  
Кингторгівля ж і сама в боргах, аби собі щось за- робити, «накручує» свій про- цент. «Мистецтво» надало Укоопспільці «Біблію для ді- тей» за 40 карбованців, а нині в магазинах вона коштує 110. Тому при видавничстві створено групу номерційної ініціативи, яка шукає шляхи реалізації літератури.  
Чи не найпопулярніше з останніх видань — альбом «Українське малярство ХІІІ—ХХ ст.» навіть не з'являлося на полицях книгарень, а мимто опинилося на розклад- нах спекулянтів. А коли аль- бом ще тільки задумали ви- пускати, ледве випросили в Укркині договірну ціну 49 карбованців...

Як же ляції? — за- менка.  
Якби ж продвинути патент, у ливалась би ціна, чували відпо- Якби беруть бованців, а дорожче, под- еться втричі, всьому світу, не регулюєть- люється.  
За півнами світ альбому шивка», «В школа», леж «Українська во-паркове м- ии». Але вид- чається за І Юлія



Фотооко

Коротко

НЕЗАБУТНЬОМУ

лі Крог, Гу- сятинського району вста- новлено бронзове по- груддя Богдана Лепкого. Там земляки відзначи- ли 120-річчя з дня на- родження видатного пи- сьменника і філософа. В урочистих заходах з цієї нагоди брали участь гості з діаспори і пред- ставник Президента в області Р. Гром'як.

Михайло ВАСИЛАШКО.  
Тернопільська об- ласть.  
«Е ШОКС АДІ!  
Гадацький сиробробний завод почав виготовляти вже призабуте на смак шоколадне масло. Тіль- ки за кольором воно сві- тло-коричневе і шокопа- дом не пахне.  
Григорій ГРИНЬ.  
Полтавська область.

**МАЙСТРИНІ**

Свій перший хрестик Олена Гасюк зробила ще в дитинстві, у селі Дихтичеському Путиського райо- ну Чернівецької області. Потім їх було багато... У школі, Віницькому училищі прикладного мис- тецтва. Тисячі хрестиків вишиваюнок поступово пе- ретворилися у високі мистецтва, настав час по- ділитися досвідом. Що і зробила Олена Гасюк у співдружності з іншою майстринею, Марією

Степан у популярному виданні «Букварі». Готується до друку і «Букваріська вишивка», нуди які побували на солідних, у то- них виставках. Дай, Боже, їм хрестинів, з яких народжується Вол-

тим листом і до Президента, і до Голови Верховної Ради України. На жаль, це по- слання залишилось без від- повіді.

Життя Рад

У ЧЕРКАСАХ ШТОРМИТЬ

Такої кризи владі Черкаси ще не знали. Близько місяця міська рада перебувала в стані штурму вітрів. Мер міста Володимир Соколовський, ультиматум від своїх заступників, пішов у від- здоров'я.

Це був перший глава міської влади, висуну- не з компартійної обійми, а хвелею мітингов- технологу одного черкаського заводу очолю м- му вдалось керувати два з половиною роки.

Після гарячої сесії-розбору і 13 днів «ти- міська рада відправили у відставку всіх членів обрали нового голову — депутата Марія Ле- динині працював директором місцевого автор- Лідія

Реалії

СКЛАСТИ ЗБРОЮ!

Луганський експериментальний завод метал- роботу над замовленням американської фір- чату американці придбали в заводу 10 ти- клинів, а нині замовили ще 15 тисяч один- зброї. Таму продукцію залюбки купляють ні- ці. Проте фінансове становище заводу баж- гозаність країні СНД заводу-виробнику скла- карбованців. Нині спортивні організації краї- мовилися від замовлень — немає чим платити Юлія

Луганська область.



**FOUO** **Version**









## ВЕЛИКЕ ПЕРЕСЕЛЕННЯ ТРИВАЄ

Доми на антраксі поїдуть з лент радіації, ліквідація наслідків аварії на Чорнобильській АЕС триває. І триватиме ще довго, бо «вирітати» людину з забрудненої зони — це не так само, що антивікнута бур'ява. Адже та земля, яка б вона не була, — річна і кинута її назавжди неперло. Одні роботи це доводиться

бач, а новий дім — лише після аніме! Бо вона там, за поїр'ям, приносить масть. А коли та, коли аса, що довелося пережити, а антраксі замчі та традиції, — хоча багато від чого й треба відмовитися, —

то ає подопала радіація наго-ловішого а людє. І вони зда-ти б гідні буга щасливого.

Олексія БРЕУС.

Фото Сергія  
КОВАЛЬЧУКА

Тож і в арсі поїдуть се ла Ковалка Перевесла Хмельницького району Кінаціни нове селище. Щоправда, коте-ді, між тт пова 150, — на гриба і самі ає ростуть. Слєсїбі потавським будівельним. До мінца місце ає об-цють зати все селище. Віл, переселенці із забруднених місць ає чекають ає цей строк — заселено ає понад по-пону будівля. Щоправда, ді-протероскі газопровід чомус забаралис із спорудженням газопроводу, а блонія усім не аєстаче...

Хочеться щастя на новому місці. Сподіватися цього мож-на, а відоміс на Бога або, при-найм, на Міччоробиль. Та





## НА МЕЖІ ХЛІБНОГО БУНТУ

# ЗНАЙ НАШИХ!

RDH2C.





го попу 136-ї дивізії 38-ї армії. Вони вийшли з ворогом без підтримки авіації та артилерії. Репортажі з загальної кількості більш 600 бійців та офіцерів уціліло всього 100 осіб! Особливо запеклі бої були в Букринському плацдармі, який знаходився на південний схід від Києва, а саме в районі Великого Букрина. Його взяли в оборону ворожецького фронту на чолі з батальйоном у вересні 1943 року. Плацдарм мав по фронту 11 кілометрів та вглиб 6 кілометрів. Сам плацдарм порівняно швидко. Особливо відзначилася рота автоматників танкової бригади. Командував ротою лейтенант Сидоренко. Особливо відзначилися: Сидоренко, М. Петухов, І. Семель, В. Сисопаткін. Вони спільно з партизаном-провідником переправилися на лівий берег і зав'язали перестрілку з ворогом, а тим часом рота і 120 партизан форсували Дніпро і виграли ворога сепаратно. Всі названі солдати були удостоєні звання Героя Радянського Союзу. Проте, боротьба за Букринський плацдарм тільки починалася, за що було пролито дуже багато крові. Часто даремно, тому що німці саме в цей час і чекали. В цьому зв'язку слід згадати прахуни Германського штабу Червоної Армії, поміпник наших воїнів, які не змогли вжити удару, виявити слабість протиника.

## ІЗМ ЕДІЯ

історію війни проти фашизму  
хід воєнних дій і значення  
розога.

У смузі Воронежського фронту 3-тя радянська танкова армія П. Рибалки вийшла до Дніпра біля Переяслава. В ніч на 22 вересня підтримали армію з ходу форсували ріку за 10 кілометрів на південний схід від Києва, в районі Великого Букрина, і з великими втратами захопили плацдарм на правому березі. В цьому ж районі форсували Дніпро війська 40-ї армії, а від неї — 47-ї. У надзвичайно кровопролитних для обох сторін боях війська Воронежського фронту розширили Букринський плацдарм до 11 кілометрів по фронту і 6 кілометрів — у глибину. Війська 38-ї армії в кінці вересня форсували Дніпро в районі Лютежу, і великі наші втрати командування збагнуло, що з Букринського плацдарму не можна відійти. Правда, збагнуло з великим запізненням, втративши там десятки тисяч людей. В цілому, до кінця вересня Центрального, Воронежського, Степового та Південно-Західного фронтів захопили на правому березі Дніпра 23 плацдарми. За героїзм, виявлений військами під час форсування Дніпра і в кровопролитних боях за правобережні плацдарми 2438 воїнів (47 генералів, 1123 офіцерів і 1268 сержантів і солдатів) удостоєні звання Героя Радянського Союзу. Простий порівняльний аналіз цих цифр свідчить, що хто ризнував найбільше — найбільше й потерпів. Звання отримали не тільки солдати, а й офіцери, а також тисячі безіменних героїв. Останні стали вчистим притулком для понад 3 тисяч невідомих героїв.

Боротьба за Дніпро вступила в новий етап — треба було вступити в Київ. Ворог на київському напрямку створив особливо сильну групу військ. Командували фронтами, які вступали в Київ, армію України, 28 вересня Ставка направила директиву такого змісту: «В найближчий час ліквідувати всі плацдарми, що знаходяться в руках противника на лівому березі ріки Дніпро... Як тільки директива і яку підписав Сталін, була далека від справжнього розуміння обстановки. За словами директиви знову

стояло о нехтування людськими життями. Адже німці чекали цього наступу і маневру змичили київську оборону. Командування 1-го Українського фронту (з 20 жовтня Воронежський та інші фронти, які наступали на Україну називалися 1, 2, 3, 4-й Український фронти — В. К.) зирішмо зупинити Київ двома ударами. Перший і головний планувався з Букринського плацдарму, а з плацдармів на лівій від Києва — допоміжний. Проте всі намагання розпочати наступ на Київ з Букрина протягом жовтня нічого не дали. Більшість наших воєначальників будь-що намагалися прорвати ворожу оборону, не думаючи про інші варіанти. І тільки загубивши через свою слабку військову майстерність тисячі й тисячі людей, дійшли висновку через місяць, що краще вивести Київ з північних плацдармів, зокрема Лютезького, де й були зосереджені основні сили 1-го Українського фронту. Ворог просто не міг уявити, щоб так довго наше командування вело кровопролитні бої на Букринському плацдармі і ло величезній кількості жертв німці дійшли висновку, що основний удар буде саме тут. Вранці 3 листопада 60-та і 38-ма армії генералів І. Черняховського (одні з найталановитіших генералів — В. К.) і К. Москаленка перейшли в наступ з Лютезького плацдарму. Знову тисячі воїнів вступили в річку, оскільки основні сили левобережних і стислих строні і засоби переправи не були підготовані. На два дні раніше перейшли в наступ, що мав відволікти війська з Букринського плацдарму. Про нові жертви командування не думало. На вечір 4 листопада в бій ввели на Київському напрямку 3-тю гвардійську танкову армію. Ламаючи опір ворога, наші війська на вечір 4 листопада зав'язали бої на околицях Києва. На світанку 6 листопада Київ повністю звільнили від гітлерівців.

Про кровопролитність цих боїв свідчить і той факт, що вже 13 листопада 1943 року 15 дивізій ворога намагалися знову захопити місто. Ворог знову оволодів Житомиром. Проте розвинути успіх уже не зміг. Противник двічі намагався прорватися до Києва і в грудні, тепер уже з північно-західного напрямку, проте успіху не досяг.

Так було завершено звільнення столиці України від німецько-фашистських загарбників. Можна наводити чимало прикладів героїзму воїнів під час боїв. Моя ж мета — показати, якою дорогою ціною вивільнявся Лівобережний Київ, який кривавим був шлях до Києва. Сучасники спільно згадували це в першу чергу. Знаючи, що в боях на шляху до Києва воювали герої різних національностей. Там, із 40 тисяч загинув в районі Великого Букрина, встановлені імена лише 18 тисяч. Їхні останки й досі не поховані або поховані без імен. Слід пам'ятати і про тих молодих хлопців, які загинули на шляху до Києва, але не пройшовши військової підготовки і не прийнявши присяги. Їхня «жизнь» була в тому, що вони підрозли на окупованій території, і наші повноводці часто без всякої необхідності їх виводили в бій, де всі вони і погинули. Слід пам'ятати і молодих військоволонів, яких німці відпустили як тих, що мали родичів, в яких прийшли радянські війська, їх таж кинули в цивільний одяг і в криваву м'ясорубку без зброї й підготовки. Слід пам'ятати і про подвиг партизанів, які допомагали наступовим військам і особливо про партизанів з'єднання імені М. Хрущева, про яке ми багато роні на згадували через його назву, а також через те, що справжній його командир І. Хитриченко був несправедливо заарештований, а спела дістася іншим. Ці партизани в період боротьби за Лівобережну Україну, діючи на території Київщини, знищили 52 ешелони з технікою та живою силою, 27 залізничних мостів, що значно полегшило нашим військам похід на Київ та Київщину.

Тільки за умов повної правди про війну, про боротьбу за Лівобережну Україну і Київ досягнемо ми велич трагічного й героїчного шляху нашого воїна, який віддав заради нашої свободи найдорожче — своє молоде життя. Тоді не буде пошкоджених пам'яток, не сплюндрованих могил, а це було нещодавно в парку Спаський, тільки тоді ми будемо пам'ятати трагічні й героїчні сторінки нашого минулого.

Віктор КОРОЛЬ,  
доктор історичних наук, професор КДУ.

МАЙЖЕ ДВА століття старий цвинтар на горі Турок — найсвятіше місце на землі для брацлавських хасидів — віруючих однієї з течій іудаїзму. Тут, на Шпіл горі, 1810 року, поховано їхнього найвидатнішого проповідника, автора молитви «Тікуй акалі» — святого праведника і мудреця, посвяченого в таїну таїн єврейського вирошення, 38-річного рабина Нахмана. Кожного Рош-Ашана — єврейського Нового року — хасиди з усіх кінців світу, виконуючи заповіт «Великого Ребе», прагнуть побувати в Умані. Хто в дні Новоліття запалить свічку на могилі праведника, прочитає «Тікуй» — Боже одкровення, передане через Нахмана Творцем, пожертвує хоч кілька копійок на «цдоко» — добродієство, той «удостоїться надзвичайної милості» — сам, і діти його, і внуки, і внуки внуків його, і до кінця всіх поколінь...

УПРОДОВЖ десятиріч за «радянської доби» найсвятіше місце брацлавських хасидів перебувало під недремним оком служб КДБ. Про молитви на могилі Нахмана — та ще й віруючих з-за кордону — не могло бути й мови. Їх не підпускали до гори Турок на гарматний постріл. Віля її підніжжя виріс з «страшного» значення. Її погана древина синагогу. На старому цвинтарі садили городи, садки, зводили житлові будинки. Могила єврейського праведника опинилася під фундаментом хати на двох господарів — Єрофея Носенка і Івана Забейди. Отож поодинокі прочани, котрі, долаючи тяжкі перешкоди, все-таки добрався до святої Умані, могли лише здалеку споглядати те, до чого рвалася їхня душа...

Так тривало доти, доки не впала горезвісна «залізна завіса». Спочатку десятки, згодом сотні, а останнім часом тисячі іудеїв безперервним потоком потяглися в Умань до святої «третяї». Торік, 1-й Рош-Ашана, на могилі Нахмана побувало близько двох тисяч віруючих з Франції, Англії, Австрії, Бельгії, Італії, Іспанії, Австралії...

Як у нас водиться, жодна з міських служб не змогла належно підготуватися до прийому такої кількості зарубіжних гостей. Хасидів розміщували будь-де: у готелі, гуртожитках, навіть у недобудованому заводському цеху. Зате блискуче зорієнтувалися про несподіване відкриття «золотої жилки» — відпочити «менеджери» — відпечешники до пересічної уманської перекупки. Завиравши дикий «Клондайк»: од

редбачалося відселити дві сім'ї з будинку-могили Нахмана на вулиці Белінського, 1, впорядкувати святе місце і цвинтар (тут поховані також жертви гайдамацького повстання 1768 року), збудувати навес у дворі для молитви. Порушувалося питання про придбання 4-гектарної ділянки колишнього цвинтаря, будинки Носенків і Забейдів та переобладнання його під «бейт-мідраш» — дім молитви. А ще планувався побудувати готель, ре-

на великого ведника іудаїзму. І знову за питаннями про взаємини між українською державою і єврейською державою.

Під час Кравчука у американських лавських хасидів з Президентом зрулася з притурботу святощі. Ці

### Релігія і суспільство

## УМАНСЬКЕ ДИВ

приторговували всім і вся, інші здавали прочамам під найм житло. Міцно задумався і міська влада: якщо від одного Рош-Ашана казка міста поповнилася не тільки на кілька мільйонів карбованців, а й на кілька тисяч доларів (що дозволило підняти зарплату лікарям і вчителям), то у майбутньому можна мати ще більш прибутки. Адже ніхто не прочав, повідомляти з Єрусалима, зростатиме. Для обслуговування хасидів міськвиконком створив асоціацію «Умань». Три-чотири численні, але малорезультативні переговори про фінансування Рош-Ашана-92 і впорядкування могли Нахмана...

Між тим, поки в Умані «говорили-балакали», київська фірма «Контакти України», керівана колишнім особистим кравцем Щербинським Михайлом Львовичем Ворониким, перехопила ініціативу, прибрала на себе керівництво функції між керівництвом хасидів і українською стороною. А також взяла турботу в організації перельоту гостей з міжнародних аеропортів до Умані та розміщення їх у гуртожитках міста. Так утворився банальний «трикутник»: Всесвітня Рада брацлавських хасидів, Уманський міськвиконком і «Контакти України». Останній уклали договір з провідниками хасидів на проведення Рош-Ашана-92 на горі Турок. За цим документом пе-

конструювати місцевий аеропорт під міжнародний аеропорт... Словом, все задумувалося з розмахом, не опускаючи до «дрібниць» — хто і на яких умовах фінансувати перетворення Умані в «іудейську Мекку»...

З весни цього року, намагаючись виконати договір, «Контакти України» через урядові кола одиу за одиою надсилають депеші до Черкаської обласної державної містрації та Уманського міськвиконкому з вимогою прискорити підготовку до прийняття кількатисячної громади хасидів. Колишній заступник Прем'єр-міністра К. Масин у листі до представника Президента К. Ястреба зажадав у десятиденний термін опорядити могли Нахмана до приїзду у вересні-жовтні паломників з усього світу. Міністр внутрішніх справ Ізраїлю Деві, заступник міністра праці Ізраїлю Порух, головний рабин світового єврейства Рахмун звертаються з листами до Президента України Л. Кравчука просприяти проведення Рош-Ашана-92 в Умані, допомогти виконати «проект особливого духовного цінності для єврейського народу і єврейської культури — збереження і реконструкції похован-

на хасидів»... Словом, все задумувалося з розмахом, не опускаючи до «дрібниць» — хто і на яких умовах фінансувати перетворення Умані в «іудейську Мекку»... З весни цього року, намагаючись виконати договір, «Контакти України» через урядові кола одиу за одиою надсилають депеші до Черкаської обласної державної містрації та Уманського міськвиконкому з вимогою прискорити підготовку до прийняття кількатисячної громади хасидів. Колишній заступник Прем'єр-міністра К. Масин у листі до представника Президента К. Ястреба зажадав у десятиденний термін опорядити могли Нахмана до приїзду у вересні-жовтні паломників з усього світу. Міністр внутрішніх справ Ізраїлю Деві, заступник міністра праці Ізраїлю Порух, головний рабин світового єврейства Рахмун звертаються з листами до Президента України Л. Кравчука просприяти проведення Рош-Ашана-92 в Умані, допомогти виконати «проект особливого духовного цінності для єврейського народу і єврейської культури — збереження і реконструкції похован-

фрагменти незакінченого роману «На другому березі», добірку невідомих поезій, новелу «Три мандоліни», а також дослідження Марини Новикової із Сімферополя «Міфосвіт Антонича» і рецензію Миколи Неврлого з Братислави на монографію про життя і творчість поета відомого львівського літературознавця і критика Миколая Личинського. Така посилена увага «Сучасності» до творчості Антонича зумовлена сучасними проблемами книговидавничої справи.

Так видавничтво «Дніпро» підготувало до друку перше повне видання В.-І. Антонича. Його упорядкувала, як, до речі, і добірку в «Сучасності» співробітниця Львівської наукової бібліотеки імені В. Стефаніка Лариса Головата. Та цілком ймовірно, що це видання у повному обсязі світу не побачить. І не через утиски цензури, як це було докедавна, а з інших причин: у десятки разів подорожчав папір, зростає вартість поліграфічних витрат... Отже, книга стала збитковою, а «Дніпро» не одержав цього року жодної копії держдотації. Так ніби наші державні взагалі не потрібна літературна класика. Отож і виграє періодика, як це зробила «Сучасність» у дев'ятому числі. «Інтелект».

Якщо ви хочете вчасно одержувати журнал «Сучасність» у наступному році, нагадаємо його індекс — 74459. Передплата ціна, як на сьогоднішні ціни, майже символічна: 120 карбованців на рік.



На перехрестях культури

## З ВИШНІ — У «СУЧАСНІСТЬ»

Пригадуєте, В.-І. Антонич «був хрущем і жив колись на вишнях». Так поет сам про себе написав, чим викликав немале подивування передплатників журналу «Назустріч», який видрукував вірш «Вишні». Потім автор навіть пробував якось роздумати цей образ на сторінках часопису: «Вірш «Вишні»... висловлює зв'язок поета з традицією нашої національної поезії, а зокрема, в єврейсько-українській традиції. У цій традиції поет почуває себе одним дрібним тоном (ма-

лим хрущем), але зате врослим у неї глибоко й органічно, наче сягав ще шевченківських тонів».

Статтю «Як розуміти поезію» подає журнал «Сучасність», дев'яте число якого цими днями потрапило до передплатників і вроздріб.

Окрім цілої низки статей одного з найбільших українських поетів ХХ століття «Сучасність» видрукувала

## П

### Земля лю

Наша газета денних обласна смуга суцільного свого копісти 2000 року су. Найбільше — рсонюсть. Полюють. Та бі і «проти».

На Одещі дішло вже стій, нерідко від тих, хто вернувся. Ід на місці все тис.

І своєю реїду, — ро робочої групування ніби Одеської об ради Юрій А всі ставлять ність від ро літан, відп місцях депе жемо зяйти

Робоча група виши псьмомо на місцях, о звазтраших м ля і зела м муловани: хто і вкми пенсеу майн ці змушені попередньо





КОРПОРАЦИЯ ИТО

НЕ  
КОПАТЬ

ВЫ СЕБЕ ДУМАЕТЕ ЭТО КАБЕЛЬ?  
ЭТО Ж - ЗОЛОТАЯ ЖИЛА.

Судите сами:

КГХА 2\*10  
КГХА 3\*2.5  
КГХА 3\*4\*1.5  
КГХА 3\*0\*1.4  
КГХА 3\*10\*1.6  
КГХА 3\*35\*1.10  
КГХА 3\*70\*1.25  
КГХА 3\*65\*1.35  
КГХА 3\*120\*1.35

КГ 3\*2.5  
АБАУ-6 3\*70  
АБАУ-4 3\*120  
АБАУ-10 3\*35  
ААБА-10 3\*70  
ААБАУ-4 3\*185  
ААБАУ-10 3\*35  
ААБАУ-10 3\*50  
ААБАУ-10 3\*150

АБАУ-6 3\*120  
АСБУ-6 3\*120  
АСБУ-10 3\*50  
ААШВУ-6 3\*70  
ААШВУ-10 3\*50  
ААШВУ-10 3\*50  
АПСБШВ 3\*70\*1.35  
АПСВГ 3\*35\*1.16  
РТТ 3\*4\*1.25  
РТТ 3\*4\*1.25

И это далеко не все...

Так же обращайтесь прямо в Торговый Дом ИТО:  
город Киев, улица Чигорина, 57 - комнаты 32 и 33

Или звоните: (044) 269 - 60 - 67  
200 - 60 - 65

Formula

Нигде  
как  
ИТО  
Торговля  
Дом



Продолжение следует...

W  
WESCOM

СЕТЕВЫЕ КОМПЛЕКСЫ,  
ИЗДАТЕЛЬСКИЕ СИСТЕМЫ,  
СТАНЦИИ КОМПЬЮТЕРНОЙ АНИМАЦИИ,  
КОМПЬЮТЕРЫ В ЛЮБОЙ КОНФИГУРАЦИИ.



ПОЛНАЯ ДВУХЛЕТНЯЯ ГАРАНТИЯ!

ПЯТЬ ЛЕТ СОПРОВОЖДЕНИЯ!

ДОСТАВКА И УСТАНОВКА!

ПРОГРАММНОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ!

310042, Харьков  
ул. Пожарского 2/10  
тел: (0572) 93-40-75  
95-96-74, 94-29-11  
факс: (0572) 94-35-73

ПИП «ННКОМ»

предлагает посетить выставку-презентацию ЭЛЕКТРОННОЙ ПИШУЩЕЙ МАШИНЫ «ФРАШКА» с встроенной микро-ЭВМ и автоматической печатью. На выставке будут представлены и другая продукция Курского ПО «Счетмаш»: микрокалькуляторы «Росинка», «Искра-2240», источник непрерывного питания «ИМП-300»; ПЗММ «Искра-3104»; струйное печатающее устройство: ПЗММ «Нецца»; электронная детская игрушка «Жа-панья дорожка».

Выставка будет проходить с 11 по 13 ноября 1992 года по адресу: г. Киев, ул. Горького, 180, УКРИНГЕН (ст. метро «Дарвинская»).

Справки и визиты гостиницы по тел.: 264-21-84, 264-18-09.

Организация со склада в Киеве предлагает по самым низким ценам, в Украине уникальные игровые автоматы «MULTI BABY» производства Испании.

Телефоны в Киеве: (044) 446-82-86.

Факс (044) 446-81-71.

ОФИС  
NORTH AM.LTD  
ОТКРЫВАЕТ УКРАИНУ

Электронная,  
бытовая  
и оргтехника  
Оборудование  
для химической,  
нефтеперерабатывающей  
и пищевой  
промышленности

Линии  
по приготовлению  
и разливу соков

Фильтры  
для сахарной  
промышленности

Товары народного  
потребления

Оптовые партии  
канадских товаров  
со складов в Киеве



ORTH AM.LTD

СТОПРОЦЕНТНАЯ ГАРАНТИЯ КАЧЕСТВА И ОПЕРАТИВНОСТИ ПОСТАВОК!

Адрес фирменного магазина в Киеве:  
улица Отто Шмидта, 26-6.

Представительство в Украине:  
телефон (044) 244 75 40  
факс (044) 244 75 41, 244 75 43.

ТОРОНТО - КИВ

WESH EXPO  
Business

3 21 по 27 листопада 1992 року відбудеться  
МІЖНАРОДНА ВИСТАВКА  
«ОХОРОНА ЗДОРОВ'Я-92»

У ній будуть участь понад 40 зарубіжних фірм з Австрії, Франції, Швейцарії, Данії, США, Фінляндії, Німеччини, Великобританії, Голландії, Швеції, Японії та понад 20 підприємств України.

23 листопада — науково-практичний семінар «Світові стандарти медицини — охороні здоров'я України». У ньому візьмуть участь відомі члени, лікарі України, представники зарубіжних фірм, а також провідні фахівці Міністерства охорони здоров'я України.

25 листопада — міжнародний семінар «Моніторинг виробничого і навколишнього середовища, біомоніторинг і профілактичні заходи».

Фірма «ЗовнішЕкспобізнес» запрошує до участі в роботі виставки всіх працівників сфери охорони здоров'я, підприємства, організації, фірми, що прагнуть поліпшити рівень медичного обслуговування.

Учасі у семінарах допоможуть вам зорієнтуватися у виборі кращих зразків медичного обладнання, технологій, модернізації.

Чемалю вас за адресою: Київ-53, Лявська пл., 8.

Експонент фірми: «ЗовнішЕкспобізнес».

Телефони: (044) 212-59-73, 212-24-93, 212-03-72.

Факси: (044) 212-29-82, 212-29-97.

Телекс: 131391 EKSBI.

ПРЕДЛАГАЕМ:

Крышку для консервации металлическую.

Цены еще осенние-летние.

Справки в г. Черныши по телефону (0472) 64-84-52.





ПАНІ ТА ПАНОВЕІ

Холдингова компанія «КРОНОС ЛТД» та Командитне товариство «Кронос та К» провадять передплату на ПАЙОВІ ІМЕННІ СЕРТИФІКАТИ для громадян та юридичних осіб на суму 500 000 000 крб. по вартості кратній 5000 крб.

НАШ СЕРТИФІКАТ — це

гарантовані 30% річних за перше півріччя;

НАШ СЕРТИФІКАТ — це

вклад у процес приватизації сьогодні, а не завтра;

НАШ СЕРТИФІКАТ — це

безплатні консультації з питань приватизації та цінних паперів;

НАШ СЕРТИФІКАТ — це

надійне збереження ваших коштів від інфляції.

НАША АДРЕСА: 252042, м. Київ, вул. Івана Кудрі, 31А, (6 поверх),

ТЕЛЕФОНИ: 269-21-41, 268-84-86.

ФАКС: 269-7-62.

## КОМПАНІЯ "Ай-Ти-Ай"

### ЧЕСТНОСТЬ И НАДЕЖНОСТЬ



Ускоряем оплату

из России в Украину по отработанной схеме.

Имеется опыт аналогичных расчетов с украинскими и российскими предприятиями государственного сектора.

Телефоны в Харькове: 94-29-66,

Факс 94-16-77.

## КОМПЬЮТЕРЫ ДЛЯ УКРАИНЫ

NTT SYSTEM - лидер в производстве и поставках IBM-совместимых компьютеров для стран Восточной Европы. Только на Украину по самым низким в Европе ценам фирма поставляет:

NTT SYSTEM 286-16 699 \$  
RAM 1M, HDD 42 M, \*FDD 1.2 M, COLOR VGA

NTT SYSTEM 386DX-25 999 \$  
RAM 4M, HDD 105M, FDD 1.2 M, CD/LOR SVGA

NTT SYSTEM 386DX-33/387 1099 \$  
RAM 4M, HDD 105M, FDD 1.2 M, CD/LOR SVGA

Возможна любая другая конфигурация по желанию заказчика. Поставка выполняется по факту оплаты со склада в г.Киеве. Обеспечивается гарантийное сопровождение и ремонт.

В любом количестве по минимальным ценам поставляются комплектующие для сборочных производств и ремонтных организаций.

Допускается оплата в украинской валюте по согласованному с заказчиком курсу и блатер на цветные металлы.

Представительство на Украине: г.Киев ул.Вавилыных 15  
телефон: 440-65-04-служба информации, 440-22-22-отдел маркетинга, 440-46-66-сервисный центр.

### ГОСПОДА!

Вас приветствует брокерская фирма  
"Коммерческие системы"

Мы сотрудничаем с солидными деловыми партнерами. Наши брокеры предлагают Вам оперативную помощь в быстрой реализации крупных партий любых товаров, сырья, продуктов.

Заключая с нами договор, господа, Вы можете не сомневаться - в кратчайшие сроки информация о Ваших товарах поступит в биржевые торги крупнейших бирж Украины, в компьютерную сеть передачи сообщений Reiscote, рекламные объявления и обязательно

НАСТИГНЕТ  
покупатель.

Наша брокерская фирма оперативно и выгодно приобретает для Вас лес и пиломатериалы, мебель, стекло, алюминий, а также изделия из металлов, отечественные и импортные автомобили, продукцию химического производства, сантехнические изделия, станки, оборудование, недвижимость и многое-многое другое.

Делайте заявки на сумму не менее  
100.000 рублей.

У нас нет проблем, господа! Их не будет и у Вас!

Для Вас мы работаем без выходных.  
Факс (044) 224-43-20,  
244-28-88.



Адрес: 252030, Киев,  
ул. Владимирская, 57.  
Тел. в Киеве  
(044) 224-42-17,  
224-14-88.

Арендное предприятие «Обуховский завод вентиляционных изделий и конструкций» формирует план заказов на 1993 год на изготовление калориферов типа КСК с улучшенными характеристиками. Теплоноситель — вода и пар.

Изготовит в 1992 году калориферы КСК всех типоразмеров, теплоноситель — вода.

Обращаться по адресу: 255400, Киевская область, г. Обухов, Обуховский завод вентиляций и конструкций. Телетайп 132921 «Ветер»; Телефоны: 57-207, 5-39-30.

Организация принимает от юридических и частных лиц заказы на следующие виды работ:

- металлорежущие,
- механосборочные,
- сверочные,
- радиомонтажные,
- оптические,
- мелярные,
- гальванические (исключая покрытия втиривающего и черновой утачки).

Телефон: (044) 265-17-83.

